

All Saints

Всіх Святих

---



Tone 8. Matins Gospel I

---

## **Тропарі і Кондаки**

З висоти зійшов Ти, Милосердний, і триденне погребення прийняв Ти, щоб нас звільнити від страждань. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

У всьому світі мучеників твоїх кров'ю, як багрянницею і висоном, церква твоя прикрасилася і через них воскликуює тобі, Христе Боже: Людям твоїм щедроти твої зішли, мир громаді твоїй даруй\* і душам нашим велику милість.

***Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.***

Як початки єства насадителєві творіння вселенна приносить тобі, Господи, богоносних мучеників. Їх молитвами в мирі глибокому церкву твою, громаду твою, Богородиці ради, збережи, Многомилостивий.

### **Прокімен:**

Помоліться і хвалу віддайте\* /  
Господєві, Богу нашому.

Відомий Бог у Юдеї, /  
в Ізраїлі велике ім'я Його.

**Апостол:** Євр [§330] 11:32-12:2а

### **Алилуя**

Стих: Візвали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх ізбавив їх.

Багато скорбот у праведних і від усіх них ізбавить їх Господь.

**Євангеліє:** Мт[§38] 10:32-33; 37-38; & 19:27-30

### **Причасний:**

Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах.

Радуйтеся, праведні, у Господі,\* правим належить похвала.

Алилуя , Алилуя, Алилуя.

---

## **Tropar and Kondaks**

You descended from on high, O merciful Lord, and accepted the grave for three days in order to deliver us from our passions. O Lord, our resurrection and our life, glory be to You.

Clothed as in purple and fine linen with the blood of Your martyrs throughout the world, Your Church cries out to You through them, O Christ God: send down Your loving-kindness on Your people; grant peace to Your community,\* and to our souls great mercy.

***Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.***

O Lord, Master of nature, the world offers You the godly martyrs as the first-fruits of nature. By their supplications, through the Mother of God, preserve Your Church and Your people in profound peace, O most merciful One.

### **Prokeimenon:**

Make promises to the Lord Your God /  
and keep them

God is known in Judah /  
His name is great in Israel

**Epistle:** Hebrews [§330] 11:32-12:2a

### **Alleluia:**

The just cried out and the Lord heard them, and delivered them out of their afflictions.

The afflictions of the just are many, and out of them all will the Lord deliver them.

**Gospel:** Matthew [§38] 10:32-33; 37-38; & 19:27-30

### **Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, You just ones; praise from the upright is fitting. Alleluia, alleluia, alleluia.

---

